

序言

PREFACE

1947年，香港在全球工商業城市中尚寂寂無名，其時養和醫院經已為香港居民提供了四分一世紀之優良醫療服務。從表面看，該廿五載整個香港進展緩慢；但在李樹芬醫生和李樹培醫生之領導下，養和醫院已循著穩健的步伐，成為本港頗具聲譽之醫療機構。

1947年之後，本地工業開始蓬勃發展，帶動香港經濟進入高度增長期，工商業漸見欣欣向榮，人口隨之劇增，跟而帶來對醫療服務的需求相繼提高。

1997年，香港回歸祖國成為特別行政區，位居經濟樞紐。自此，養和醫院把握著需求倍增的機遇，致力擴建及翻新醫院大樓，進一步提升服務質素，並積極引入先進儀器及醫療技術。近年，我們更與香港及海外大學合作，全面提高護士培訓水平。為顧及須向社會負責及增加營運透明度，本院成立臨床管治委員會，邀請與本院日常運作無關的社會賢達擔任主席及委員，負責監察本院的服務表現，並向管理層提出意見。藉此，養和醫院可為香港社會作出更大的貢獻和承擔。

1997同年，養和醫院慶祝成立七十五周年；今年，本院已踏入第八十五年頭。本人謹藉此機會向全體董事、醫生及員工衷心致謝，他們一直以來為醫院勞心勞力，深心銘感。面向下一個十年的挑戰與機遇，養和醫院全體成員將並肩攜手，同心矢志，邁步向前，再創高峰。



李維達醫生
養和醫院院長

Hong Kong was not known much as a place of high commercial or industrial activities, before 1947. Yet even by that time the Hong Kong Sanatorium & Hospital had already been providing good healthcare services to local residents for a quarter of a century. On the face of it this period of time appeared to be somewhat slow moving. However, even in those years the Hospital managed to make its own way ahead and became known as a well respected healthcare institution under the able leadership of Dr. Li Shu Fan and Dr. Li Shu Pui.

From 1947 onwards industrialization began gradually to take a firm foothold in Hong Kong. The result was that with the passing years the pace of growth of Hong Kong as a whole also quickened. With commerce and industry flourishing the size of the Hong Kong population also grew. The natural corollary was that it meant increasing demands for healthcare services.

In 1997 Hong Kong returned to China and has been designated a special administrative region. Its economic position is thus assured. From then on, the Hospital has been taking advantage of the opportunities offered and proceed ahead as quickly as possible by expanding and redeveloping Hospital areas, refining patient services, introducing new technologies and medical procedures. It also has been giving emphasis to upgrading the nursing education by working together with local and overseas universities. In so far as accountability and transparency are concerned the Hospital established the Clinical Governance Committee chaired by and composed of reputable persons of high integrity from different walks of life, who are not directly involved in the day to day matters, to monitor the performance and advise the management accordingly. The aim is to devote greater and greater commitment to the community in Hong Kong.

Also in 1997 we celebrated the 75th anniversary of the founding of the Hospital. We are now celebrating our 85th anniversary. I take the opportunity to offer my heartfelt thanks to all directors, doctors and staff for their hard work and loyal support given to the Hospital in the past. I look forward with confidence that with the united efforts of us all we will march forward together and meet the challenges in the new decade to come.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Li Wai Tat', written in a cursive style.

Dr. Li Wai Tat, Walton
Medical Superintendent